

Referência Bibliográfica básica da Máxima 55, 03-out-2022

『最高道徳の格言』学習資料（平成30年11月号）

55 みづか じっこう き はじ せいじん おも
自ら実行を期して始めて聖人を思う

- 『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。
 1. 【追体験】「作品のほんとうのすばらしさや偉大さは、それをつくり出した人の苦労を追体験することによってはじめて味わうことができるといえましょう。」（P. 126）。とあります。子育て、イベントの運営、地域の役割など、自ら体験することで、ほんとうの意味で先人・先輩の苦労や偉大さを感じた経験はありますか。自ら体験することの大切さとあわせて話し合ってみましょう。
 2. 【道徳実行】「実行を志し、その実行が深まるにつれて、しだいに聖人にあこがれ、その教えや事跡を求めるようになります。」（P. 126）とあります。あなたの道徳実行を後押ししている聖人の事跡、先人・先輩の教えについて話し合ってみましょう。
- 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。
 1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P. 391 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(84) 「自ら実行を期してのちにはじめて聖人を思う」
 2. 新版『道徳科学の論文』第8冊
P. 221 第14章 第11項 第4節 第2目
真に救済されたということは最高道徳の全部の実行の出来たときである
P. 348 第14章 第22項
普通道徳の実行は苦心多く、最高道徳の実行はかえって苦心少なし
 3. 『改訂 廣池千九郎語録』
P. 171～ 「道徳実行の方法」
 4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』P.H.P
P. 22 「生活の中で道徳を実践する」
 5. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366日』
P. 168 「道徳の実行には勇気が必要」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言
03

de outubro
Segunda-feira
das 20:00 às 21:00

Kakuguen
nº 55

**Não se pode compreender os Mestres
sem ter praticado a moral suprema.**

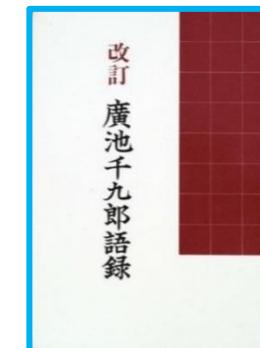
自ら実行を期して始めて聖人を思う

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen

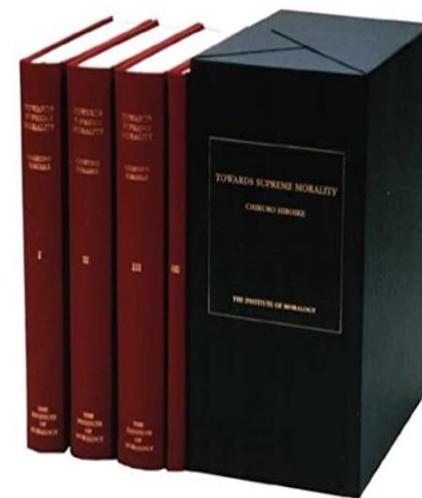




a) Tratado da Ciéncia da Moral, de Chikuro Hiroike, 1^a edição em japonês, 1926



Idem, edição em inglês, 1^a edição em 2002



Lembrete: A palavra “coragem” consta na explicação de 6 Máximas da Moral Suprema:

- 04. Eu não sou o agente dos fatos; eu simplesmente obedeço** (em 18-abr-22)
- 13. Demonstre a gratidão assumindo a responsabilidade pelo destino da vida** (em 04-jul-22)
- 14. Confiar profundamente na Providência Divina e conquistar paz espiritual e convicção interior absoluta** (em 06-jun-22)
- 49. Há obstáculos no caminho, mas, sempre podem ser superados** (em 15-mai-21)
- 51. Não seja orgulhoso na prosperidade; e não fique desolado na decadência** (em 29-mar-21)
- 55. Não se pode compreender os Mestres sem ter praticado a moral suprema** (hoje, 03-out-22)

...Alcançar o espírito de benevolência – que é verdadeiramente a essência de Deus – largando as vantagens, os ganhos e as posições sociais e renunciando completamente ao egoísmo, na prática não é fácil. Mesmo que na aparência consiga praticar a moralidade, o difícil, sobretudo é atingir esse estado de espírito. Somente quando nos sacrificamos e esforçamos em prol da felicidade de outros poderemos, pela primeira vez, sentir quão enorme fora a dedicação e o sacrifício dos Mestres em prol da felicidade de toda a humanidade. **Poderás, então, atraído pela forte personalidade dos Mestres, avançar na prática da moral suprema – com coragem** – imerso no seu grandioso espírito de benevolência.

1. 新版『道徳科学の論文』第9 冊第8 章

P.391: (84) 「自ら実行を期してのちにはじめて聖人を思う」

第一流の学者が、苦心して大著述をなし、はじめてそれ以前における碩学《せきがく》の大著述をなした苦心の味を想像することが出来るのであります。正しき事業家が、正義に立脚せる大事業を成し遂《と》げて、はじめて古今における正しき事業家の苦心の程度を想像することが出来るのであります。私は年来久しく真に最高道徳を実行しようとして努力しております。しかるにその中にて直ちに実行の出来るものもありますが、真に神に一致する慈悲の心を造るとか、真に自我すなわち自己の名譽をも、利益をも、我慢をも忘れて全くこれと離るるごとき精神作用を造るということのごときは、甚《はなは》だ難《かた》いのであります。かくて形式上に慈悲の行いをなし、且つ自我を棄《す》てた行いは出来ても、その行為に一致するところの精神を造るごときは實に甚だ難いのであります。ここにおい

1. Do Tratado da Ciência da Moral, Vol. 9 em japonês (em inglês: Vol. 3) – (Redação original de 1926)

Pág. 391: (84) Não se pode compreender os Mestres sem ter praticado a moral suprema

Compreender a luta e o sacrifício dos Grandes Mestres do passado que escreveram grandes livros, somente é possível – até mesmo para um grande pesquisador – depois que ele mesmo escrever também um grande livro. E, somente um empreendedor (empresário) correto – que tenha realizado uma grande obra, de forma justa –, pode imaginar o grau de dificuldade enfrentado pelos empreendedores corretos do passado. Eu tenho me esforçado por muitos anos, com sinceridade, para praticar a moralidade suprema. Existem itens que podem ser praticados imediatamente. Mas, atingir um estado mental de benevolência verdadeiramente de acordo

て、われわれはじめて古代における聖人の偉大なことが実感され、且つその苦労の程度をも実感することが出来るのであります。そこで、単に聖人の教説・教訓もしくは事跡を聞くか、もしくは最高道徳を実行せる先輩の事跡を見聞しただけで、自ら最高道徳を実行しようとなかったならば、聖人をはじめ、最高道徳の先輩の苦労も分からず、最高道徳の深き味わいも分からず、且つその最高道徳の実行の結果から来たる偉大なる幸福をも受くることも出来ぬのであります。

(Número 8.84): One cannot understand the sages unless one has practised supreme morality. Even a first-rate scholar can imagine the pains of great scholars of the past who wrote great books only after having himself written a great book. Only an upright enterpriser having accomplished a great task based on justice can imagine the degree of hardship endured by upright enterprisers of the past. I have been sincerely endeavouring for many years to practise supreme morality. There are items which can be immediately practiced. But it is, indeed, very hard to create a benevolent mind truly in accord with God, or to form a mental attitude truly separated from egoism, namely, one's honour, gain and vanity. Even if one can practise in form a deed of benevolence or a deed in which one has abandoned oneself, it is still very hard to create a mind in accord with such conduct. At this point we can for the first time realize how great the ancient sages were and also how great their pains were. If, therefore, one simply listens to the doctrines, precepts or deeds of the sages or hears of or witnesses one's elder's practice of supreme morality but does not try to practise supreme morality for oneself, one cannot understand the sufferings of the sages or the elders of supreme morality, nor a deep sense of supreme morality; neither can one receive the great happiness that results from the practice of supreme morality.

com Deus, ou de absoluto desapego (distância do egoísmo) da vaidade, vantagens e honrarias, é de fato muito difícil. Mesmo que na aparência consiga praticar a benevolência ou um ato de desapego, a coerência absoluta dessa conduta, com o estado mental é ainda muito difícil. E é justamente nesse aspecto que podemos perceber – pela primeira vez – quão notáveis foram os Grandes Mestres e também, quão grandes foram as suas dedicações e sacrifícios. Portanto, se a pessoa se limitar simplesmente a ouvir as doutrinas, preceitos ou atos dos Grandes Mestres, ou os relatos dos veteranos praticantes da moralidade suprema, e não tentar vivenciar essas práticas consigo mesmo, não conseguirá compreender os sofrimentos dos Grandes Mestres e dos veteranos, e nem os verdadeiros significados (sabor, gosto) profundos de moralidade suprema; e nem poderá desfrutar a grande felicidade que resultará das práticas da moralidade suprema.

Obs: A palavra “coragem” não consta na redação original de *Hiroike*.

1a. 格言 (55)自《みづか》ら実行《じっこう》を期《き》して始《はじ》めて聖人《せいじん》を思《おも》う

この格言は、最高道徳の生命が実行にあることを述べたものです。

私たちは、優《すぐ》れた芸術作品に接したとき、そのすばらしさに感動し、魅了《みりょう》されることがあります。また、心血《しんけつ》を注《そそ》いだ大著述を読んだとき、その偉大さに深く感銘することがあります。

しかし、作品のほんとうのすばらしさや偉大さは、それをつくり出した人の苦労を追体験《ついたいけん》することによってはじめて味わうことができるといえましょう。みづから画筆《がひつ》を手にし、創作のため

1a. Máxima (55). Não se pode compreender os Mestres sem ter praticado a moral suprema

Obs: Redação complementada pelo Instituto de Moralologia do Japão em 1984.

Esta máxima descreve que a essência da moral suprema está na sua prática.

Quando nos defrontamos com uma extraordinária obra de arte ficamos encantados e fascinados por sua beleza. Da mesma forma, quando lemos uma grande obra fruto de dedicação intensa do escritor, ficamos profundamente admirados pela sua grandiosidade.

Mas o verdadeiro valor e a grandiosidade da obra podem ser compreendidos somente quando vivenciamos semelhante sacrifício de seus autores. Quando nós mesmos seguramos o pincel e vivenciamos a dificuldade da criação de uma obra de arte sentimos de perto o sacrifício de um grande artista. E assim ficamos ainda mais

の苦心、苦労をするとき、偉大な芸術家の苦労を改めて知ることができるのです。そして、その作品のすばらしさにいっそう強く心を打たれるのです。また著述についても、みずから苦心して大著述を成したとき、はじめて先達《せんだつ》の努力の跡が偲《しの》ばれ、その苦労を実感することができるのです。

最高道徳の実行についても同じことがいえます。たとえば、人心開発救済の体験談を聞いても、自分に実行する意思がなければ、それは単なる美談として脳裏《のうり》をかすめ去ってしまいます。ところが、他人の幸せと社会の平和を願って、みずから人心の開発救済に尽力するときには、先輩の苦労や体験を自分のものとして受けとめることができます。

また、道徳を学び始めたころは、最高道徳の実行者である聖人の偉大さは理解できても、自分とはあまりにも掛《か》け離《はな》れた存在のように思われ、身近に聖人を感じることはできません。しかし、**実行を志《こころざ》し、その実行が深まるにつれて、しだいに聖人にあこがれ、その教えや事跡を求めるようになります。**

私たちは、自分の名譽や利益を捨てて、まったく自我を没却し、真に神の心に一致する慈悲の精神を体得することは容易ではありません。たとえ形のうえでは道徳的な行ないができるても、その精神を体得することは困難なことです。しかし、私たちがみずから犠牲《ぎせい》を払い、他人の幸せのために苦労をするとき、はじめて全人類の幸福のために献身した聖人の苦心、苦労やその事跡の偉大さを実感することができるのです。そして、その人格に憧憬《どうけい》して、偉大な慈悲心に抱擁《ほうよう》されながら、**勇気**をもって最高道徳の実行にいっそう邁進《まいしん》できるようになるのです。

最高道徳の格言 (p. 126-127)

sensibilizados com a beleza da obra. Da mesma forma, numa obra literária somente depois de concluída uma grande obra é que podemos sentir a trajetória perseguida pelos pioneiros e compreendermos verdadeiramente os seus sacrifícios.

Podemos dizer que a mesma coisa ocorre com a prática da moral suprema. Por exemplo, quando uma pessoa não tem vontade de praticar, até mesmo um relato maravilhoso sobre um caso de salvação das pessoas, passa a ser apenas mais uma estória admirável que passa em vão pela memória dela. Entretanto, podemos fazer do sacrifício e experiência de vida dos veteranos a nossa própria experiência quando nos esforçamos para o nosso próprio desenvolvimento e salvação, desejando a felicidade do outro e a plena paz da sociedade.

Na fase inicial dos estudos da moral, chegamos a compreender a grandiosidade dos Grandes Mestres na prática da moral suprema e não nos achamos próximos deles por sentirmos a grande distância que nosparam. Mas, **em função da nossa determinação em seguir o ensinamento e aprofundar nas práticas morais, gradativamente começaremos a admirar os Grandes Mestres e buscar neles as bases do ensinamento.**

Alcançar o espírito de benevolência – que é verdadeiramente a essência de Deus – largando as vantagens, os ganhos e as posições sociais e renunciando completamente ao egoísmo, na prática não é fácil. Mesmo que na aparência consiga praticar a moralidade, o difícil, sobretudo é atingir esse estado de espírito. Somente quando nos sacrificamos e esforçamos em prol da felicidade de outros poderemos, pela primeira vez, sentir quão enorme for a dedicação e o sacrifício dos Mestres em prol da felicidade de toda a humanidade. Poderás, então, atraído pela forte personalidade dos Mestres, avançar na prática da moral suprema – com **coragem** – imerso no seu grandioso espírito de benevolência.

Do *Kakuguen*, págs. 126~127

1b. 『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【追体験】 「作品のほんとうのすばらしさや偉大さは、それをつくり出した人の苦労を追体験することによってはじめて味わうことができるとい

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima 55

1. [Reexperimentar, revivenciar (?)] Na pág. 126 consta: "... o verdadeiro valor e a grandiosidade da obra podem ser compreendidos somente quando vivenciamos semelhante sacrifício de seus autores". Você já sentiu

えましょう。」(P.126)。とあります。子育て、イベントの運営、地域の役割など、自ら体験することで、ほんとうの意味で先人・先輩の苦労や偉大さを感じた経験はありますか。自ら体験することの大切さとあわせて話し合ってみましょう。

日本のことわざに →→ 子を持って知る親の恩

2. 【道徳実行】「実行を志し、その実行が深まるにつれて、しだいに聖人にあこがれ、その教えや事跡を求めるようになります。」(P.126)とあります。あなたの道徳実行を後押ししている聖人の事跡、先人・先輩の教えについて話し合ってみましょう。

verdadeiramente o sacrifício e a grandeza de seus antecessores veteranos, ao vivenciar a realidade de criar filhos, organizar eventos ou exercer uma função na comunidade? Procurem conversar sobre a importância de experimentar/vivenciar a si mesmo.

Provérbio japonês:

- Não se sabe o que deve aos pais até que venha a ter seus próprios filhos
- Nenhum homem sabe o que deve a seus pais até que venha a ter seus próprios filhos

2. [Práticas Morais] Na pág. 126 consta: "...em função da nossa determinação em seguir o ensinamento e aprofundar nas práticas morais, gradativamente começaremos a admirar os Grandes Mestres e buscar neles as bases do ensinamento". Conversem sobre o legado dos Grandes Mestres e dos antecessores veteranos que encorajam as suas práticas morais.

2a. 新版『道徳科学の論文』第8冊

P.221 第14章 第11項 第4節 第2目: 真に救済されたということは最高道徳の全部の実行の出来たときである

人間が真に救済されたということは、最高道徳の全部の実行の出来たときであります。最高道徳の全部の実行とは本章第二項に列挙するところの諸原理を精神的に実現するによりて完成さるるのであります。しかし不完全なる一般の人類は、とうてい、その全部を完全に実現することは不可能であります。故に左の主要点を具備体得し、且つその精神をもって行動すればよろしいであります。私の多年の経験に徴すれば、ひとたび最高道徳の主要事項の十分の一にても実行が出来るようになれば、その他の小事項は年とともに自然にその実行が出来るようになります。

第一、われわれ人間は自然界の力（神）によりて自然界に生まれ出《い》で、自然の力（神の力）によりて養育されつつあるので、自分の力は微弱なれ

2a) Do "Tratado da ..." em japonês. Pág. 221: Cap. 14.XI.4.2. A verdadeira salvação do homem ocorre quando ele consegue praticar todos os princípios da Suprema Moralidade

Um homem alcança verdadeiramente a salvação quando já está praticando todos os requisitos da moral suprema. E, a prática total da moralidade suprema ocorre com a realização espiritual(mental) dos princípios enumerados na Seção Dois deste capítulo (Cap. 14.II, vol. 7 em japonês). No entanto, como em geral o ser humano é imperfeito, a realização espiritual(mental) de todos esses princípios é absolutamente improvável. Para um homem comum, portanto, é suficiente que ele tenha a percepção plena dos seguintes pontos principais, e com esse mesmo sentimento, ajustar o seu comportamento/conduta do cotidiano. De acordo com minha experiência ao longo de muitos anos, se uma pessoa praticar pelo menos 1/10 desses pontos principais, ela será capaz de desenvolver gradualmente, ao longo dos anos seguintes, a capacidade de praticar os demais pontos. Os principais pontos são os seguintes:

Em primeiro lugar, prosseguir com o sentimento de obedecer à lei da natureza, tendo sempre em mente o que vem a ser a **lei da natureza**³⁸⁷; pois, nós, seres humanos, nascemos neste mundo natural — e para aqui sobreviver, a nossa própria força/energia é pequena demais — sendo *inteiramente sustentados* (dependendo inteiramente de...) pela **força/energia da natureza**³⁸⁸.

³⁸⁷ **Lei da natureza** = A mente/sentimento de Deus.

³⁸⁸ **Força/energia da natureza** = Força/poder/energia de Deus.

ば、ただ自然の法則〈神の心〉のいかなるものなるかを服膺《ふくよう》してこれに従うのであるという精神作用を保持すること。

第二は、自己の祖先以来の精神的作用及び行動は必ずしも右の自然の法則〈神の心〉に適合せぬのみならず、人為の諸法則〈道德・慣習もしくは法律の類〉にも欠くるところのあることはもちろんあります。これがすなわち自分の現在の運命であるのですから、この自己の運命を自覚してこれを改善する方法は、諸聖人の教えと進歩せる今日の諸科学の原理とに従い、自我を没却して、一意ただ自然の大法則すなわち宇宙根本唯一の神の心に従うて、最高道徳的精神に進まねばならぬものとの覚悟を保持すること。

第三は、自ら社会に向かって犠牲を払うこと、すなわち最高道徳を行うことは自己及び自己の祖先以来の過去における贖罪《しょくざい》であるという精神作用になること。

第四は、故にわれわれ人類は聖人の教えと現代科学の原理の指示するところに従って、一視同仁《いつしどうじん》の温かき柔《やわ》らかき広き公《おおやけ》な慈悲の精神になり、速やかに世界の人類を幸福にいたしと希《ねが》うに至ること。

第五は、されば自分の一切の行動は神の力で出来るものとして、精神的には全く自己を没却して、最高道徳的に努力を続け、且つこれは聖人〈宗教を信ずる人ならば教祖もしくは派祖もここに入る〉及び最高道徳の先輩の苦労の結果で、自分がかかる事を知り、しこうしてここに至ったのであると考えて、その基本的原理から、すべての伝統に対してその大恩を報ずることを心掛け、その大恩のある人に対しては、いかなる場合にも、自分は陰に陽にこれに対して報恩を実行すること。

故にその最高道徳的に救済されたということは自我の没却であります。自我の没却とは自己の本能に基づくところの自己の保存及び発達に関する一切の欲望はもちろん、主義・主張・意見もしくは従来の偏狭な信仰等に至るまで、これを抛《なげう》つことあります〈第十二章第七項第六節上孔子《こうし》の信仰の条、第十

Em segundo lugar, é óbvio que a nossa atitude e comportamento, bem como, o de nossos ancestrais — que no conjunto construíram o destino da nossa vida atual —, nem sempre estiveram de acordo com as leis da natureza, e com as leis artificiais.³⁸⁹ Mas, foi isso que construiu o destino da nossa vida atual e, para melhorá-lo (o destino da vida), **devemos alinhar o nosso espírito ao espírito da moralidade suprema**, eliminando o egoísmo e obedecendo à lei da natureza, ou seja, à lei de Deus, e seguindo os ensinamentos dos Grandes Mestres e os princípios das ciências avançadas de hoje.

³⁸⁹ *Leis artificiais* = Moralidade, costumes, leis jurídicas, etc.

Em terceiro lugar, reforçar a atitude mental de fazer sacrifícios pela sociedade, consciente de que as práticas da moralidade suprema constituem atos de **expiação**^(*) pelos pecados cometidos no passado por nossos ancestrais, bem como, por nós mesmos. ^(*) **Obs.: Ver Máxima 56** (de 25-julho-2022)

(*) 賖罪 (しょくざい — Shokuzai)

Exiação = Pagamento (indenização, compensação) pelos erros, falhas, pecados acumulados.

^(*) Exiação = Purificação das faltas, falhas ou delitos e crimes realizados; Reparação ou sofrimento pelo qual se repara uma culpa; Modo usado para reparar um crime ou falta; penitência (Exiação - Dicio, Dicionário Online de Português).

Em quarto lugar, cultivar o sentimento de contribuir para a felicidade de toda a humanidade, o mais rápido possível, desenvolvendo um espírito de benevolência — imparcial, caloroso, gentil, de mente aberta e justo — conforme os ensinamentos dos Grandes Mestres e os princípios das ciências modernas.

Em quinto lugar, eliminar mentalmente todas as inclinações egoístas e esforçar-se continuamente, com base na moralidade suprema, reconhecendo que toda nossa ação/conducta se torna possível por meio da energia/força de Deus; e, raciocinando que todo o conhecimento adquirido e as condições atuais de vida se devem aos **esforços e sacrifícios dos Grandes Mestres**³⁹⁰ e dos veteranos da moralidade suprema, e por essa razão, sempre retribuindo aos grandes favores/bençãos dos Ortolinianos e aos demais benfeiteiros — em todas as ocasiões possíveis.

³⁹⁰ Para os seguidores de uma seita/religião, incluem-se também o respectivo fundador.

Na **moral suprema**, portanto, considera-se que um **homem alcançou o estado de salvação quando as suas atitudes mostram o estado de renúncia ao egoísmo**. A renúncia ao egoísmo significa declinar (abandonar, largar, desistir, abrir mão...) de todas as convicções, "ismos" (ideologias), teimosia, doutrinas, e crenças tacanhas que são baseados no instinto egoísta do homem, bem como, de todos os desejos egoístas de autopreservação e autocrescimento,³⁹¹ reformulando a mente, e substituindo esses sentimentos egoístas pela sabedoria e moralidade suprema, baseada no espírito de Deus e dos Grandes Mestres. **Quando uma pessoa se limita a apenas adquirir conhecimento**

四章第一項及び第七項参照》。しこうしてその代わりに、神及び聖人の心に基づくところの最高道徳的知識と最高道徳心とをわが精神に入れて、もってわが精神を改造するのであります。ただ単に最高道徳の知識を得、これをを利用して幸福を得ようとするのは、単なる開発を受けただけで、救済されたのではないであります。

そこで、この救済された精神は人類発達の原理に一致する正統学問の学理にも合致するので、眞の正義及び公平無私の思想の淵源《えんげん》となるのであります。しこうしてその根本的原理が神及び聖人の心から出発しておりますから、これは人間的正義でなく、宇宙的正義であります。故にその正義の中に温かい慈悲が含まれておるのであります。

われわれ人間が以上のごとき精神生活に入り、伝統に対して絶対服従の精神を定めて、朝夕その報恩を思うてその幾分を実行し、人心救済の精神にて、常に一言一行もそのほかの無駄事にその労力を費やさず、且つ一厘一毛も直接もしくは間接に人心の開発もしくは救済の土台になるようにとの心をもってこれを使用するごとくになれば、その人はすなわち眞に救済されたのであります。然《しか》るときには、その人は知らず知らずに無我すなわち慈悲になっておるのであります。この高尚且つ純潔無比の精神がその人の品性となりて人格を形造るのであります。かかる人格を形造って、天命に安んじた上から、一切を判断して、他人に交わり、しこうして自分の職務もしくは事業を計画し、進行さするのであります。ここにおいてはじめて万世不朽の幸運が開くるのであります。

mentos da moralidade suprema visando utilizá-los para obter a felicidade, essa pessoa apenas atingiu o estado de iluminação (desenvolvimento pessoal), e ainda não alcançou o estado de salvação.

³⁹¹ Ver Capítulos 12.VII.vi.(a) e 14.I e VII, sobre a Fé de Confúcio.

Como o sentimento da pessoa que alcançou a salvação está em conformidade com os princípios da ciência ortodoxa e do desenvolvimento da humanidade, a mente/espírito dessa pessoa será a origem da verdadeira justiça e do raciocínio imparcial, justo e altruísta. Esta justiça não é a justiça humana, mas uma justiça universal, porque o seu princípio fundamental deriva do espírito de Deus e dos Grandes Mestres. Essa justiça, portanto, é a que contém a benevolência afetuosa.

Quando um homem alcança tal excelência espiritual e, toma a decisão de **obediência absoluta^(*) aos Ortolinos**, sempre se dedicando a retribuir aos Ortolinos, dedicando sua energia à salvação espiritual, sem desperdiçar uma palavra ou um ato em outros assuntos, mas sempre desejando que cada centavo que ele gasta ajude, direta ou indiretamente, a construir o caminho para a iluminação mental e a salvação espiritual — então, nesse caso, pode-se afirmar que ele realmente alcançou a salvação. Sem que ele perceba, alcançou o estado livre de egoísmo, de desapego, ou seja, de benevolência. Tal nobreza e pureza de espírito é que constrói o seu caráter e forma a sua personalidade. É com esse tipo de personalidade que ele deixa tudo por conta do Céu (Deus) e exerce suas atividades cotidianas, faz os julgamentos e toma decisões, reúne-se com as demais pessoas, planeja e cumpre com seus deveres e administra seus negócios. Somente quando satisfeitas essas condições a boa sorte eterna estará ao seu encontro.

^(*) A palavra 絶対服従 (Lê-se: Zettai Fukujuu) significando “**obediência absoluta**” está presente 55 vezes no “Tratado....”, em diversos capítulos, sendo tema de uma das máximas (que na edição contemporânea de 1984 não foi incluída). Ver mais detalhes na **Máxima 13, reunião de 04-jul-2022 com a seguinte complementação:**

(...A **obediência absoluta** não significa obediência a qualquer pessoa; é uma obediência limitada. Por parte dos governados, é o pensamento que se deve ter ao servir a seus ortolinos ou co-ortolinos. E, por parte dos governantes, requer-se a mesma atitude mental em relação aos governados. Como regra geral, na moral suprema, a forma de cumprir com o dever poderá diferir, mas o espírito é o mesmo, entre, respectivamente, os governantes e os governados, e os afortunados e os menos afortunados. Quando, no entanto, a outra parte desconhece a moral suprema, procure cumprir com o seu dever com o melhor de suas habilidades.

以上述ぶるところがおおよそ最高道徳実行の根本精神でありますから、真にこれだけのことが体得され、実行され、且つその実行の精神を他人の心に移植すること、すなわち人心救済をいたしましたならば、最高道徳の全部を実行しておるものと見なすことが出来るのであり、且つ以上の諸項目の実行が出来れば、たとい普通道徳及び最高道徳の中にて多少の欠点があつてもやむを得ぬことであるので、かかるることは漸次に改善の出来ることであるのです。

A obediência absoluta seria o ideal para expressar os princípios básicos e o espírito fundamental da moral suprema. Porém, ela poderá ser questionável (duvidosa, estranha) para a atualidade, sendo imprescindível a leitura de mais detalhes no Livro Um, Capítulo Quatorze, itens VII e IX....)

As condições acima indicadas constituem quase todo o espírito fundamental nas práticas da moralidade suprema. Se essas condições foram realmente satisfeitas e praticadas, e se esse espírito de práticas morais for semeado na mente de uma outra pessoa, praticando a salvação espiritual, pode-se dizer que todos os requisitos da moralidade suprema foram praticados; se essas condições forem praticadas, eventuais pequenas deficiências nas práticas da moral comum e da moral suprema podem ser consideradas inevitáveis e que podem ser corrigidas gradualmente.

2b. 新版『道徳科学の論文』第8冊

P.348 第14章 第22項-普通道徳の実行は苦心多く、最高道徳の実行はかえって苦心少なし

道徳の質の問題は、結局、形式的と精神的とによりてその差を生ずるのであります。従来の因襲的道徳にても、今回の最高道徳にても、忍耐・克己《こつき》・熱心・勤勉・力行・質素及び儉約等は同一に行うを要すれど、甲はただこれを形式的に行う故に、苦心多くしてわが肉体を害し、且つ他人に不快もしくは苦痛を与うるのであります。乙はこれを精神的すなわち他人〈相手方及び第三者〉を愛する慈悲の心よりこれを行う故に、わが心の苦しみ少なく、且つ他人の心を苦しむことがないのであります。最高道徳においては、たとい他人を形の上には苦労させても、その人々がますますこちらに心服してくるのであります。且つ第三者にもその感化を及ぼすことを得るのであります。

そもそも広く社会を見渡すときには實に氣の毒な人々が多いのです。すなわちあるいは同情・親切もしくは義侠心《ぎきょうしん》に富みて他人のために苦労し、あるいは忍耐・克己して他人の犠牲となりてその心身を労するものが多いのであります。かかる人はその天性がいずれも正直であるのですが、惜しいことには、その

2b. Do "Tratado da", em japonês. Pág. 348: Cap. 14.XXII As práticas da moral comum envolvem muitos sofrimentos, enquanto a prática da moral suprema envolve poucos sofrimentos.

No final, a qualidade da moralidade revelará diferenças pelo fato de ter sido praticada de maneira formal ou mental (espiritual). Na moralidade comum, bem como, na moralidade suprema, agora apresentada neste tratado, é necessário exercitar virtudes como perseverança, autocontrole, entusiasmo, diligência, esforço, simplicidade e parcimônia. Na moral comum, porém, estas virtudes são praticadas apenas formalmente (ou seja, apenas na aparência), de modo que quem pratica sofre muitos dissabores, prejudica sua própria saúde e impõe aborrecimentos e sofrimentos aos outros. No caso da moralidade suprema, como as suas práticas são de natureza mental (espiritual), com uma mente benevolente, de amor ao próximo,⁴⁵⁸ aquele que assim a pratica não sofre grandes dores e também não causa dor aos outros. Nesse caso, mesmo que ele cause eventualmente alguma dor formalmente (ou seja, na aparência) aos outros, certamente conquistará ainda mais o respeito e a admiração das pessoas. Ao mesmo tempo, ele será capaz de exercer boas influências sobre as demais pessoas.

⁴⁵⁸ "próximo" = Significa o interlocutor (a outra parte) e os terceiros.

Observando amplamente a sociedade, constatamos que há muitas pessoas em situações difíceis de vida, sofrendo muito, mental e fisicamente. Dentre estas pessoas, algumas são muito educadas, bondosas ou dedicadas e se sacrificam pelo bem das demais pessoas; e outras, se sacrificam por outras pessoas, mesmo contra a sua vontade, tolerando e suportando as situações. Essas pessoas são todas honestas por natureza, mas é uma pena que o seu esforço

精神が最高道徳的でないから、その心使いが心理的もしくは生理的法則に適《かな》わぬことが多いのであります。よって、かくのごとくあるいは他人に親切を尽くし、あるいは他人のために犠牲となった結果は、ただ社会より空虚なる賛辞《さんじ・ほめことば》を呈せらるるのみにて、毫《ごう》も自己に実質的幸福なく、しこうしてこれがために、あるいは自己の健康を害し、あるいは病に罹《かか》り、ついにその自己の生命を縮むるに至るものも多いのであります。特に婦人の中にはかかる人が甚多いのであります。およそ正直にして形に努《つと》むるものは多く心を苦しむるが故に、多くは健康を害し、且つ幸福がないのであります。

従来の普通道徳においては、たとい自らその心を苦しめ、且つ他人に不快の感を与えても、右のごとくに形式上に苦労するものを賞美したのであります。その理由は、かくのごとき人の努力は、事業の上には一時的ながら能率を挙げますからであります。しかしながら、終わりにその人の健康を害し、もしくは不平の勃発《ばつぱつ》するごときことあらば、その人及び相手方の双方の損失となるのであります。されば、かくのごとき気の毒なる人がひとたび最高道徳を体得して、慈悲の心となり得たならば、その精神はたちまちに救済されて、おのずからその健康も回復し、もしくはその健康を維持し得て、まずその人の幸福を生じ、次にその関係者の全部の幸福を生ずることとなるであります。

mental não esteja sendo exercido no caminho da moralidade suprema, de modo que — em muitos casos — as atitudes mentais não estão de acordo com as leis psicológicas ou fisiológicas. O resultado dessa bondade e sacrifício pelos outros, portanto, será apenas aplausos e elogios vazios da sociedade, não restando nada em termos de felicidade substancial. Por causa disso, no final muitos deles prejudicam a própria saúde, sofrem com doenças e encurtam suas vidas. Em especial, ocorre isso com muitas senhoras. De modo geral, aqueles que são honestos e preocupados com os aspectos formais (aparência, visual) tendem a ficar tão atentos a esses aspectos que acabam prejudicando a própria saúde não resultando na sua felicidade.

Na moral comum, aqueles que se esforçam formalmente (na aparência, no visual), como mencionado acima, são — por convenção da sociedade — enaltecidos e elogiados, por mais que eles sofram com isso ou que desagradem os outros. Isso ocorre porque a dedicação e esforços dessas pessoas acabam aumentando a eficiência de seus negócios, embora apenas temporariamente. Mas, se no final eles prejudicarem a sua própria saúde ou se os outros começarem a ficar insatisfeitos, isso causará grandes perdas para ambas as partes. No entanto, se tais pessoas praticarem a moralidade suprema alcançando o estado de benevolência, atingirão rapidamente a sua própria salvação espiritual, a saúde vai melhorar, alcançarão a sua própria felicidade proporcionando também a felicidade de todas as pessoas.

2(a). Do “Tratado da”, em inglês: Cap. XI.iv.2. A Man Truly Obtains Salvation when He Is Practising All the Principles of Supreme Morality.

A man truly obtains salvation when he is already practising all the requirements of supreme morality; and the total practice of supreme morality is accomplished by the spiritual realization of the principles enumerated in Section Two of this chapter. It is absolutely impossible, however, for defective human beings in general to realize perfectly all those principles. It is sufficient, therefore, for an ordinary man if he realizes fully the following main points and behaves daily in the same spirit. According to my experience over many years, once he succeeds in practising at least one tenth of the main points, a man will gradually develop, over the course of years, ability to practise the other minor items. The main points are as follows:

Firstly, to keep such mental attitude as to obey the law of nature, keeping in mind what the *law of nature*³⁸⁷ is; since we human beings have been born in this natural world and fostered by the *power of nature*,³⁸⁸ the power of human beings itself is very feeble.

³⁸⁷ The mind of God.

³⁸⁸ The power of God.

Secondly, to realize our present destiny, and to keep our mind determined that in order to improve our destiny we must conform our spirit to the spirit of supreme morality; eradicating our egoistic inclinations and wholeheartedly obeying the law of nature, namely the mind of the one and only fundamental God, under the guidance of the teachings of the sages and the principles of the advanced sciences of today. Needless to say, our mental attitude and behaviour, as well as that of our ancestors, which have led to our present destiny, have not always been in accord with the law of nature or even with *artificial laws*.³⁸⁹

³⁸⁹ Morality, custom, juridical laws, etc.

Thirdly, to assume a mental attitude that making sacrifices for society, namely, the practice of supreme morality, is our deed of atonement for the sins committed in the past by our ancestors as well as by ourselves.

Fourthly, to entertain, therefore, a wish to help all mankind to become happy as soon as possible, cultivating an impartial, warm, gentle, broad-minded and fair spirit of benevolence according to what the teachings of the sages and principles of modern sciences indicate.

Fifthly, to eradicate spiritually all our egoistic inclinations and make efforts in the light of supreme morality, assuming that all our conduct is rendered possible through the power of God; and, reflecting that all our important knowledge and our improved present conditions are the results of the *toils of the sages*³⁹⁰ and our seniors in supreme morality, to determine to return the great favours to all our ortholinons, and also practically to requite our great benefactors either implicitly or explicitly in every possible case.

³⁹⁰ For a believer in some religion, the founder of that religion or of the sect is included here.

In supreme morality, therefore, the proof that a man is brought to salvation is his attitude of self-renunciation. The renunciation of self means the giving up of isms, insistencies, opinions, narrow-minded faiths derived from the selfish instinct of man as well as all selfish desires of self-preservation and self-aggrandizement.³⁹¹ He then reforms his mind, replacing these selfish inclinations with the wisdom and spirit of supreme morality based on the spirit of God and the sages. **When he has simply acquired the knowledge of supreme morality to utilize it to obtain happiness, he has only received enlightenment but he has not yet obtained salvation.**

³⁹¹ See the faith of Confucius in Chapter 12.VII.vi.(a) and also Chapter 14.I and VII.

The mind of the man who has obtained salvation, then, is in accord with the principles of orthodox learning which are in agreement with the principle of human development, so that his mind is the source of true justice and of fair and selfless thoughts. This justice is not human justice but universal justice, because its fundamental principle derives from the spirit of God and the sages. This justice, therefore, contains warm benevolence.

When a man has attained a life of such spiritual excellence, and, on the one hand, having determined on absolutely obeying the ortholinons, he always wishes to requite their favour and do so practically even a little, and, on the other hand, when he constantly dedicates his energy to spiritual salvation, without wasting a word or an act on other matters but wishing that every penny he spends will help, directly or indirectly, towards paving the way to mental enlightenment and spiritual salvation—then he may truly obtain salvation. Before he is conscious of his gradual change, he has attained to selflessness, namely, benevolence. Such nobility and purity of spirit becomes the character that forms his personality. Having formed this kind of personality, and leaving all to Heaven, he makes his judgement in all matters, associates with others, and plans and promotes his duty or business. Only when he has satisfied these conditions will eternal good fortune visit and follow him in this world.

The conditions stated above form almost the entire fundamental spirit in the practice of supreme morality. If these conditions have really been satisfied and put into practice, and if the implantation of that spirit of practice into the mind of another man, namely spiritual salvation, has been carried into practice, it will be possible to regard that all the requirements of supreme morality have been put into practice; if those conditions are put into practice, minor defects in the practice of conventional morality and supreme morality should be overlooked as unavoidable and these defects can be corrected by and by.

2(b). Do "Tratado da", em inglês: Cap. XXII Ordinary Morality Involves Great Pains in Its Practice, while Supreme Morality Involves Few Pains in Its Practice.

The quality of morality is decided by whether it is practised formally or spiritually. In traditional or conventional morality as well as in supreme morality newly introduced in this treatise, it is necessary to practise such virtues as endurance, self-restraint, enthusiasm, diligence, exertion, simplicity and thrift. In the former, however, these are practised only formally, so that the exponent suffers great pains, injures his own health and inflicts displeasure or pain upon others. In the latter case, these are practised spiritually, that is, with a benevolent mind of love for others,⁴⁵⁸ so that the exponent does not suffer great pains and causes little pain to others. In this case, even if he should cause some pain to others formally, he is sure to win their respect and devotion all the more. At the same time, he is able to exert a good influence upon others.

⁴⁵⁸ This means the other party and third persons.

Taking a broad glance at society, we find there are really many pitiable persons who suffer much both mentally and physically, some of them being exceedingly sympathetic, kind or chivalrous as to take pains for others, and some others among them sacrificing themselves for other people with endurance and self-restraint. These persons are all honest by nature, but unfortunately their mental effort is not exercised in the way of supreme morality so that in many cases it is not in accordance with the psychological or physiological laws. As a result of their kindness or sacrifice for others, therefore, they only receive vacant terms of praise from the public, but receive nothing at all of substantial happiness. On account of this, many of them injure their own health, suffer from diseases and shorten their lives. Especially there are many such persons among women. Generally speaking, those who are honest and anxious about formality are apt to worry themselves so that they mostly come to injure their health and lose their happiness.

In traditional morality, those who take pains formally, as mentioned above, are at any rate praised, however greatly they might worry themselves and make others feel displeasure—because such efforts increase the efficiency of their business, though only temporarily. If they injure their health or if others begin to bear grudges against them, however, this will in the end incur great loss both for themselves and for the other party. If, however, such pitiable persons should realize supreme morality and acquire a benevolent spirit, they will attain their own spiritual salvation very quickly, improve, or maintain their health, obtain their own happiness, and then create a world of happiness for all the persons concerned.

3. 『改訂 廣池千九郎語録』

P. 171～「道徳実行の方法」普通道徳と最高道徳

形の不完全は教養によりて矯正《きょうせい》し得べし。精神の不完全はなかなか直《なお》しにくし。

自分の行為を正すは易し。精神を正すは難し。

言うことや行うことは易く、心づかいは難し。

事業の成否は、一にこの重要な人間精神の問題にあるを、従来は全く心づかざりしなり。

『資料集』。

3. Citações de Chikuro Hiroike

Pág. 171: Métodos das práticas morais — Moral comum e moral suprema

As imperfeições na forma (comportamentais, visuais) podem ser corrigidas através da educação/estudo/aprendizado. As imperfeições da mente são mais difíceis de serem corrigidas.

É fácil corrigir suas ações/comportamentos. É difícil consertar sua mente.

É fácil falar e praticar, difícil é a coerência mental (conformidade, igualdade) com os ações.

O sucesso ou fracasso de um negócio reside principalmente nesta importante questão do aspecto mental do ser humano, que não estão sendo percebidos.

“Coletâneas”

4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』

P.22 「生活の中で道徳を実践する」

道徳は知識や理論ではなく、日々実践していく人間の生き方そのものであるといえます。ですから、ただ道徳を学ぶだけでなく、日常生活の中で行動に表していかなければなりません。

その入口は、偉人たちが遺した言葉を記した書物や、行動の記録から、生き方を知識として学ぶことかもしれません。あるいは学校教育のプログラムなどにも、そうしたことに触れる機会は含まれているでしょう。偉人の名言や物語を聞くと、私たちは大いに感動しますし、心にも残ります。

ただし、それらはすべて、道徳的に生きることの大切さに気づくためのきっかけだと考えるべきでしょう。その意味では、本書もまたこれを知るきっかけの一つにすぎません。

大切なのは、日頃から道徳的に物事を考え、道徳的に行動し、必要に応じて道徳の大切さを人に伝えていくことです。そうして道徳的に生きる難しさと素晴らしさを「体感」し、心身に刻みつけていくのです。

私たちは、偉人たちの存在を遠く感じて、真似など到底できないと思ってしまいがちです。しかし、自分にできることを、少しずつでも一所懸命にやっていきましょう。いつの日か、道徳的に生きることの尊さを深く理解できるようになるはずです。

5. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』

P.168 「道徳の実行には勇気が必要」

孔子は「仁者必ず勇あり、勇者必ずしも仁あらず」と述べ、道徳の実行には他人に率先して行うだけの勇気が必要であることを説いています。

4. Livro: *Antropologia do Sampaio Yoshi*, editora PHP

P.22: "Praticando a moralidade na vida cotidiana"

Pode-se dizer que a moralidade não é conhecimento nem teoria, mas um modo de vida, a "maneira de ser" de uma pessoa no seu convívio cotidiano. Por isso, não basta apenas estudar sobre a moral, mas também, aplicá-la em nosso dia a dia.

O primeiro passo, para isso, pode ser o conhecimento e aprendizado por meio de livros que registram as palavras, atitudes e condutas de personalidades notáveis da história. Pode ser também que os próprios programas de educação escolar contemplam oportunidades de aproximação com esses aprendizados. As citações e episódios de personalidades notáveis da história são exemplos sempre comoventes que tocam profundamente a nossa alma.

No entanto, todos esses exemplos são apenas oportunidades para que possamos perceber a importância de viver com base na moralidade. Nesse sentido, este livro também é meramente uma das oportunidades para esta percepção.

O importante é — na vida cotidiana — pensar e agir com base na moral e, na medida do possível, difundir às demais pessoas, a importância da moralidade. Dessa forma você poderá **"vivenciar"** a dificuldade e o esplendor de viver com base na moral e fazer com que o seu corpo e a mente aproprie a experiência.

Em geral costumamos pensar que as personalidades notáveis da história são existências muito distantes e que são impossíveis de serem imitados. Mas vamos dar o nosso melhor, praticando — pouco a pouco — o que estiver ao nosso alcance. Um dia chegaremos a compreender, com profundidade, a preciosidade de viver com base na moral.

5. Livro "366 dias com as palavras da Nova Moral"

Pág.168: As práticas morais requerem coragem

Confúcio disse: "Uma pessoa de benevolência é também corajosa, mas uma pessoa de coragem nem sempre é benevolente", e pregou que as práticas morais requerem coragem para antecipar-se aos outros e tomar a iniciativa.

Em geral quando se fala em "práticas morais" as pessoas tendem a evitá-las pensando que "praticar sozinho é prejuízo...", "...fico envergonhado...." ou "...

道徳と言うと、「自分一人だけが行つては損だ」とか「恥ずかしい」「照れくさい」といった思いから、敬遠したくなることもあるでしょう。しかし、日常生活の中で密接な人間関係を築く基本は、「相手を思いやり、慈しむ心」、すなわち道徳心にあります。「道徳は人間関係の潤滑油」といわれる所以です。そして「よいこと」を行えば、何より実行した本人が大きな喜びと満足感を味わうことができます。

一人でも多くの人が道徳心を育み、それを日常生活の中で勇気を持って実践していくことができれば、家庭の中も社会の中も、きっと明るくよりよく改善されいくことでしょう。

471号

fico acanhado....”. Na vida cotidiana, no entanto, a base para construir relacionamentos humanos cordiais é o “sentimento de *Omoiyari*⁽¹⁾ — de benevolência pelas pessoas”, ou seja, a sua base moral, a moralidade. Por isso, se diz que a “moral é o lubrificante nas relações humanas”. E, sobretudo, a pessoa que vai mais desfrutar a enorme satisfação e alegria no coração é a que **praticou as “boas ações”**.

Quando mais pessoas conseguirem desenvolver a sua base moral — e com coragem — praticarem em suas vidas cotidianas, certamente haverá melhoramentos e progressos nos ambientes familiares e na sociedade.

(nº 471)

⁽¹⁾ *Omoiyari* = Ver explicações sobre a palavra japonesa **思いやり** - *Omoiyari*, na Máxima 28, reunião de 06-set-2021

6. 补足資料

モラロジーって何？—廣池千九郎の贈り物 (隔月・第1回)

「まなびとぴあ」2022年4月号

廣池千九郎記念館副館長・道徳科学研究所、研究員 矢野篤

道徳的に生きるとは？

モラロジーを学び始めるといろいろな疑問が出てきます。人に聞きたくても、「こんな質問をすると恥ずかしいのではないか」と心の中にしまい込み、自分なりの解釈をして済ませてしまう方もいらっしゃるようです。

しかし、どのような分野でも初心者が抱く素朴な疑問の中には、ときに専門家をも唸らせるような本質を突くもの、根本的な問題を提起するものがあります。

この連載では、これまでに筆者がモラロジーを学び始めて間もない方々から受けた質問や疑問を、廣池千九郎の思想と事跡をよりどころとしながら、皆さんとご一緒に考えてみたいと思います。

《質問》道徳的に生きるとは、「いい人」になるということでしょうか？

6. Complemento

O que é Moralologia? — Um presente de Chikuro Hiroike (1)

Informativo *Manabitopia*, edição de abril de 2022

Atsushi Yano
Diretor do Museu *Chikuro Hiroike* e Pesquisador
Fundação Instituto de Moralogia

O que significa viver moralmente?

Muitas perguntas surgem quando você começa a estudar Moralologia. Mesmo que você queira perguntar a alguém, há um receio natural com “... vergonha de fazer esse tipo de pergunta”, que acabam escondendo a dúvida no coração e conformando-se com sua própria interpretação.

No entanto, em qualquer campo, algumas perguntas ingênuas de iniciantes podem estar profundamente enraizadas e levantar questões fundamentais que às vezes surpreendem até os especialistas.

Nesta série de artigos, pretende-se compartilhar com os leitores as perguntas e dúvidas que tenho recebido de pessoas que começaram a estudar Moralologia, com base nos pensamentos e realizações de *Chikuro Hiroike*.

Pergunta: Viver moralmente significa ser uma “boa pessoa”?

Certa vez, um estudante universitário que visitou o Museu *Chikuro Hiroike* fez a seguinte pergunta: “—Aqui vocês falam da importância da moralidade, mas em suma,

以前、廣池千九郎記念館を見学にきた大学生に「ここでは道徳を大切にするといつていま
すが、要するにいい人になれということでしょうか？社会人になったら、厳しい競争が待つ
ていると思いますが、いい人で通用するのでしょうか？」という趣旨の質問をされたことが
あります。大学の授業に「道徳科学」があり、学び始めるといろいろ疑問が湧いてくると
のことでした。まつたく同じような質問を、中高生の保護者からもされたことがあります。

「いい人」という言葉は、プラスの意味でもマイナスの意味でも使われますが、この大学
生は「お人よし」というようなニュアンスで「いい人」という言葉を使っているようでした。
道徳的に生きるとは、お人よしになることであり、そのような人が競争社会で生き残れる
だろうかという疑問です。

昭和6年9月、大阪毎日新聞社(大毎)での講演会を無事に終えた廣池千九郎はその数日後に
門人を集めて、「犠牲」というテーマで講話をされました。その話の最後に、次のような工
ピソードを紹介しています。

「欲の手伝い」は善行にあらず

天王寺の坂は、今でもたくさんの荷車が往来している。以前、ある人がその坂の下
にさしかかったところ、あまりに大きな荷を乗せたために上がらず、難渋している
人を見かけた。根が善良なその人は、汗みずくになってふんばっている姿を見て同
情し、荷車の後ろに手をかけて押した。やっとのことで坂を登りきって、やれやれ
と後ろを振りかえると、また、坂の下でウンウンやっている荷車が目に留まった。
その人は、前の人のお礼の言葉を聞きながら早速引きかえし、また後押しをした。
そして押しながら考えた……この坂を通る荷車は、たった一台ではない。それこそ
次から次へとひっきりなしに通る。そのうえ、どの荷車も目いっぱい以上に荷を積
み上げている。いちいち同情して後押しをしていたら、それこそ一日中押し続けて
いることになるだろう。その結果は、自分は一日損をしてしまい、たとえ相手が喜
んだとて、世界全体には何の影響もない。この行為は一見善行のように見えるが、
実は相手の欲の手伝いをしたにすぎない。天王寺の坂がどのくらいの勾配がある
か、荷車を引いている人が知らぬはずはない。それなのに苦しいほどの荷を積んで
くるのは欲望であって、後押しをした人は相手の欲心を満足させてやったことにな

isso quer dizer que devemos ser pessoas boas? Vou me formar em breve e começar a
trabalhar, mas, sendo uma boa pessoa, será que vou sobreviver numa sociedade alta-
mente competitiva?” Ele disse também que na faculdade há uma matéria chamada
“ciência da moral”, mas ao assistir às aulas fica com muitas dúvidas. Alguns pais de
alunos do ensino fundamental e médio também fizeram exatamente a mesma pergunta
para mim.

A palavra “boa pessoa” pode ser usada tanto no sentido positivo quanto no negativo,
mas esse estudante universitário parecia usar a palavra “boa pessoa” com a nuance de
“uma pessoa boazinha”. O estudante estava pensando que viver moralmente é ser
bonzinho e a dúvida dele era se tal pessoa conseguia sobreviver numa sociedade
competitiva.

Em setembro de 1931, Chikuro Hiroike, que havia efetuado com sucesso uma grande
conferência no *Osaka Mainichi Shimbun* (1), reuniu seus discípulos alguns dias depois
e fez uma palestra sobre o tema “sacrifício”. No final da palestra apresentou o seguinte
episódio.

(1) Nome de um jornal de grande circulação no Japão.

“Ajudar a ganância” não é uma boa ação

Muitos carrinhos ainda circulam pelas ladeiras de *Tennoji* (2). Certa vez, quando um
homem estava se aproximando da subida da ladeira, viu uma pessoa puxando um
carrinho que estava tendo dificuldades em subir porque estava muito carregado. O
homem — que era por natureza bonzinho — ficou com pena da pessoa suada e
exausta, e resolveu colocar a mão na traseira do carrinho e ajudar a empurrar.
Quando finalmente conseguiu subir a ladeira e olhou para trás, avistou novamente
outro carrinho sofrendo para subir a ladeira. Enquanto ouvia as palavras de gratidão
da pessoa que ajudou, ele se virou imediatamente para voltar a ajudar outro carri-
nho. E, enquanto estava empurrando, pensou... Não é só um carrinho que passa
nesta ladeira. É um atrás do outro. E todos eles estão mais do que carregados. Se
ficar com pena de cada um deles, vai ter que se esforçar o dia todo. Como resultado,
você perde um dia e, mesmo que a outra parte fique muito agradecido e contente,
não tem efeito nenhum para o mundo como um todo. À primeira vista, esse ato
parece ser uma boa ação, mas, na verdade, nada mais é que ajudar a ganância/ambi-
ção da outra pessoa. É lógico que a pessoa com o carrinho sabe o quanto íngreme
é a ladeira de *Tennoji*. No entanto, é a sua ganância/ambição que deixa o carrinho
supercarregado, e a pessoa que o ajuda está apenas satisfazendo a ganância do out-
ro, o que não é bom para as três partes. Seja qual for a sua ação, se o propósito não
for o de salvar a mente das pessoas, não será uma boa ação para o bem das três

り、三方よしにはならない。どんな行為をしても、その目的が人心救済でなかったなら、三方よしの善行にはならぬ。(松浦香『大いなる慈悲心』37、38頁)

partes. (Fonte: livro de 1985, de título *A sublime benevolência de Hiroike*, de Matsuura Ka-oru, 1901~1989 pág. 37, 38)

② *Tennoji* = Nome de um bairro no centro histórico e comercial de Osaka/Japão



Fotos: As ladeiras de *Tennoji/Osaka* e os carrinhos de mão (de carga) que se usavam antigamente.

もちろんこれはたとえ話でしょうが、とても示唆に富む内容です。「根が善良な人」は、見ず知らずの「難渋している人」を助けてあげたものですから、「いい人」であることに間違いありません。しかし、その行為は善行に見えても、結局同情心で「欲の手伝い」をしただけで、自分や相手、社会(第三者)の三方に良い結果を生まない限定的なものだったのです。

大毎での講演会を機にモラロジーに基づく本格的な社会教育が始まりますが、今後それらを担う門人たちに対し、廣池は人心救済を目的とした自己犠牲でなければ、真に自分や相手、社会を益することはできないことを伝えようとしたのでしょう。このエピソードからも大学生の言う「いい人」とは、廣池の求める人間像ではないことが分かります。では、廣池の理想とする道徳的な人は、厳しい競争社会で通用するのでしょうか。

Claro que esta é uma parábola, mas é muito sugestiva. Uma “pessoa por natureza bonzinho” ajudou um estranho na “situação difícil”, então, não há dúvida de que ele é uma “pessoa boa”. No entanto, mesmo que pareça ser uma boa ação, nada mais é do que uma atitude limitada de compaixão, “ajudando a ganância/egoísmo” da pessoa com o carrinho, e que não produz bons resultados para si mesmo, para a outra parte e nem para a sociedade (terceiros).

Chikuro Hiroike dá início ao movimento amplo de educação social baseada na moralogia a partir da grande conferência no *Osaka Mainichi Shimbun*. Aos seus discípulos desse movimento, *Hiroike* — com essa parábola — certamente estava tentando transmitir que **não é possível beneficiar a si mesmo, ao próximo e à sociedade enquanto o auto-sacrifício não estiver com o objetivo voltado para a salvação da mente das pessoas**. Por este episódio também podemos perceber que o que o estudante universitário chama de “boa pessoa” não é a imagem do tipo de pessoa ideal que *Hiroike* busca alcançar. Será que a pessoa de moral, idealizada por *Hiroike*, teria sucesso em uma sociedade severamente competitiva?

「徳のある人」「品性のある人」になる

Tornar-se uma “pessoa de virtude” e uma “pessoa de caráter”

道徳には文明社会の普通人の間にて道徳とせられておるものもあり、未開社会にて道徳とせられておるものもあり、また聖人の実行されし最高道徳というようなものもあります。そこで同じく道徳と申しましても、その道徳に大なる相違があります。故に今後われわれ文明人の行う道徳は、その本質の最も優れたる聖人の行える道徳でなければならぬのです。およそ道徳もまたある意味において腕力・知力・金力及び権力と同じく、生存競争の一つの条件でありますから、**その競争に打ち克つには、最も優れたる武器が必要であることは申すまでもない**ことです。（新版『道徳科学の論文』①97頁）

道徳が生存競争の武器だという捉え方は、廣池の道徳観のとてもユニークなところだと思います。道徳の中でも「最も優れたる武器」が最高道徳であり、それを突き詰めて言えば最高道徳を実行することで得られる徳、品性のことです。「**徳を尚ぶこと学知金權より大なり**」という最高道徳の格言がありますが、これは学力や知力、経済力、権力などの諸力よりも徳の力が強いことを表しています。ただし、それらを使って他者を倒し勝つということではなく、徳や品性を重んじた自然の法則に従う生き方をすれば、生存競争の中で生き残り、おのずと勝者になることができるという説明です。

モラロジーにおいて道徳的に生きるということは、「いい人」になることではなく、「徳のある人」「品性のある人」になることです。そのような人は社会においてどのような場所でも適応でき、周囲からも信頼され、たとえ途中に困難があってもそれを乗り越えて、喜びのある人生を送れることでしょう。

以上のようなことを噛み砕いて説明して、「道徳科学」は何よりも役に立つ学問ですから、しっかり勉強してくださいねと伝えると、学生は少し安心したような顔で帰っていました。

O conceito de moral é relativo: Há a moral das pessoas comuns nas sociedades civilizadas atuais; em sociedades primitivas ou rudimentares também há a moral dessa sociedade; e há a moral suprema, praticada pelos Grandes Mestres. Para uma mesma palavra moralidade, portanto, há nelas grandes diferenças de entendimento. Por isso, doravante, a moral de nós, civilizados, deve ser a moral de mais alta qualidade, dos Grandes Mestres. A moral também é, em certo sentido, uma das condições da luta pela sobrevivência, da mesma forma que a força física, a inteligência, o dinheiro e o poder. Portanto, é evidente que **as melhores armas são necessárias para vencer essa luta/competição**. (Fonte: “Tratado da Ciência da Moral” Vol. 1 em japonês, Cap. 2.III.2, pág. 97)

A ideia de que a moralidade é uma arma na luta pela sobrevivência é um aspecto muito singular da visão de moralidade de Hiroike. Dentre os tipos da moral, a “melhor arma” é a moralidade suprema que, na sua essência é a virtude, ou o caráter obtido com as práticas da moralidade suprema. Existe uma máxima da moral suprema que diz: *A virtude é maior que o aprendizado, intelecto, riqueza ou o poder*⁽³⁾, explanando que a energia da virtude é mais forte que as outras capacidades como os conhecimentos acadêmicos, a inteligência, o dinheiro e o poder. No entanto, isso não significa usá-las para destruir os outros e vencer, mas, que se você viver em conformidade com as leis da natureza valorizando a virtude e o caráter, resistirá à luta pela sobrevivência e tornar-se-á, naturalmente, um vencedor.

⁽³⁾ **Máxima 24**, objeto da reunião de estudos das Máximas, do dia 07-jun-2021.

Na Moralologia, viver moralmente não é ser uma “boa pessoa”, mas uma “pessoa virtuosa” ou “uma pessoa de caráter”. Tal pessoa será capaz de se adaptar a qualquer lugar da sociedade, será confiada pelas pessoas do entorno e de superar quaisquer dificuldades, alcançando uma vida de alegria.

Depois de explicar estas coisas detalhadamente e dizer-lhe que a “ciência da moral” é um estudo muito útil para tal, e incentivá-lo a estudar com mais profundidade, o estudante foi embora com uma fisionomia mais tranquila e satisfeita.

Leitura adicional.....

A diferença entre ser bondosa e ser “boazinha” (Blog da Psicóloga Maris V. Botari, outubro 31, 2019) Fonte: [A diferença entre ser bondosa e ser “boazinha” \(psicologiasemfronteiras.com.br\)](http://www.psicologiasemfronteiras.com.br)

Pessoas bondosas são diferentes de pessoas “boazinhas”. As “boazinhas” geralmente são aquelas que usam da suposta generosidade como forma de controle sobre o outro, pois ao fazer o bem evitam complicações para si mesmas, ou usam as consequências desta bondade em proveito próprio. No fundo, são egoístas e manipuladoras.

Pessoas boas são diferentes:

- Não são necessariamente simpáticas, porém, tendem a ter uma visão positiva/realista dos fatos e das pessoas ao seu redor. Esperam a bondade, mas admitem que maldades acontecem. Não são bobas.
- Usam seu intelecto em benefício de si e dos que estão ao seu redor, buscando pautar seu comportamento em atitudes justas e honestas, mesmo que sejam atitudes desconfortáveis para alguns.
- Geralmente veem o lado bom das pessoas, das situações, ajudam os outros sem muito esforço e sem esperar nada em troca. Seu ganho subjetivo fica por conta do seu valor como pessoa.
- Não recorrem à chantagem emocional para obter benefícios: Quando querem algo de alguém, pedem.
- Se seus pedidos são negados conseguem compreender os motivos do outro e buscam alternativas sem reclamação.
- Nutrem raiva sim, como todo ser humano normal.

Pessoas compreensivas, porém, conseguem compreender os motivos de sua raiva e não fazem disso um pedestal para futuras discórdias. Conseguem transformar sua raiva em aprendizado, para lidar com situações adversas no futuro. Não guardam rancor, mas guardam o aprendizado. (Tem uma enorme diferença).

- Não tentam bancar o herói.
- Ajudam as pessoas na medida das suas forças.
- Não hesitam em pedir ajuda quando precisam de algo.
- Evitam juízo de valor. Quando o fazem, certamente tem um propósito maior do que difamar o outro.
- Não reclamam.
- Mesmo diante dos maiores sofrimento, convertem a dor em forças para buscar novas oportunidades.

Pessoas bondosas nem sempre são “boazinhas”. Sabem dizer não, são antipáticas as vezes, podem ser diretas demais, causando perplexidade. Porém agem assim somente quando percebem que são vítimas de abusos e tentam se defender desta forma, e não para fazer maldade deliberadamente.

Não confunda pessoas bondosas com pessoas “boazinhas”. São comportamentos bem diferentes.